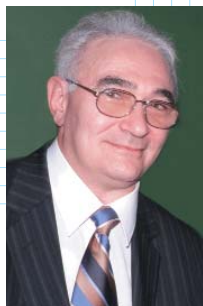


“Talk to me, *Observer!*”



It seems to me, that opportunity to grant an extensive interview to our magazine recently became a fact of “public consciousness” in the sphere of CAD/CAM/PLM. Such an acknowledgement, certainly, is pleasant for us. However, just as in other businesses too, in completing a set of materials for the coming magazine’s issue, you have to always know when to stop. Theoretically even having two interviews in one issue is undesirable action (just as similar women’s dresses at one party). Even for Western magazines, which are more accustomed to this genre, every large company top-manager’s interview is an exclusive material, which demands for appropriate presenting and surroundings. The surplus here is out of place.

Nevertheless, we have neglected this rule. It happens, that besides planned in advance interview for our VIP project “**CAD/CAM/PLM Portraits Gallery**”, in the current issue we have published interview with *Delcam*’s Managing Director and “Round table” with three *UGS* Vice-Presidents. We simply were not able to refuse to our old acquaintances *Ian Ferguson (Delcam)* and *Heinz Melus (UGS Russia)*, who during the years of cooperation became good friends for us.

Frankly speaking, *Delcam*’s Managing Director **Hugh Humphreys** – tall and grey-haired British man with friendly eyes, who was honored with awards from Her Majesty – deserves himself to take place at our Portraits Gallery. Even because he was one of the first brave persons, who decided to do CAD/CAM business in Russia and CIS, and still treat this region with sympathy and dignity. Several his thoughts and observations from the interview might be useful for those his Western colleagues, who only now starting to enter to the Russian market or plans to do that.

It was quite uncommon situation, when at the Moscow **UGS** user conference three company’s Vice-presidents were gathered at once. This fact is a good evidence of showing the real interest from large (7 200 staff) PLM-company to Russian Federation. Editorial was not able to neglect the request of conference hosts to conduct a “Round table” with the participation of all three *UGS* Vice-presidents. Surely, that the content of this conversation, which touched some hot topics of the *UGS* business worldwide and in Russia, would not leave indifferent competitors, but somebody, probably, would force to move faster...

And finally – the highlight of this issue – interview with **Jeff Ray**, *SolidWorks* Chief Operating Officer, who became the fifth participant of our Portraits Gallery. As we constantly are saying, participation at such a project is as award, as duty! Ability to express, motivate and defend one’s standpoint on the offered non-trivial questions from CAD/CAM/PLM world. We congratulate *Jeff* with this award and thank him for his non-indifferent approach to his participation in this project. Special thanks to two beautiful *SolidWorks* ladies: *Thérèse Bäcklund* and *Laura Kozikowski* for support in organizing the interview and work on its English version.

Youri Soukhanov

“Поговори со мной, *Observer!*”

Возможность дать развернутое интервью нашему журналу, похоже, становится в последнее время фактом “общественного сознания” в сфере САПР. Такое признание, безусловно, приятно и теплит наше самолюбие. Но, как и в других делах, при комплектовании материалов всегда нужно знать меру. Теоретически даже два интервью в одном номере – явление нежелательное (подобно одинаковым нарядам дам в одной компании). Даже для более привычных к этому жанру западных журналов любое интервью топ-менеджеров крупной компании – эксклюзивный материал, требующий соответствующей подачи и окружения. Избыток здесь неуместен.

Тем не менее, мы пренебрегли этим правилом. Так получилось, что помимо запланированного интервью в рамках нашего VIP-проекта **Портретная галерея САПР**, мы опубликовали интервью с главой компании *Delcam* и беседу с тремя вице-президентами *UGS*. Мы просто не смогли отказать нашим старым знакомым Йену Фергюсону (*Delcam*) и Генриху Мелусу (*UGS*), ставшим за годы сотрудничества нашими добрыми друзьями.

Честно говоря, управляющий директор и основатель *Delcam* г-н **Hugh Humphreys** – высокий седой британец с дружелюбным взглядом, удостоенный высоких наград Её Величества в мирное время – сам достоин почетного места в нашей галерее. Хотя бы уже за то, что одним из первых решился вести сапровский бизнес в России и СНГ, и по-прежнему относится к ним с симпатией и уважением. Ряд его мыслей и замечаний, высказанных в ходе беседы, может оказаться полезным тем его западным коллегам, кто только начинает входить на российский рынок или присматривается к нему.

Ситуация, когда в Москве на конференцию пользователей **UGS** из России и СНГ собрались сразу три вице-президента этой компании – достаточно редкая. Она свидетельствует о появлении реального интереса этой большой (7 200 человек) *PLM*-корпорации к России. Редакция не могла не откликнуться на просьбу организаторов провести в рамках конференции “круглый стол” с участием всех трех вице-президентов. Содержание этой беседы, касавшейся весьма горячих тем бизнеса *UGS* в мире и России, наверняка не оставит равнодушными конкурентов, а кого-то и вынудит двигаться побыстрее...

И, наконец, “гвоздь” номера – интервью г-на **Jeff Ray**, *Chief Operating Officer* корпорации *SolidWorks*, который стал пятым участником нашей Портретной галереи. Как мы не устаем повторять, участие в таком проекте – и награда, и долг! Возможность высказать, обосновать и отстоять свою точку зрения по предложенным, весьма нетривиальным вопросам сапровско-пиэлэмовского бытия. Мы поздравляем Джефа с этой наградой и благодарим его за неравнодушный подход к своему участию в этом проекте. Отдельная благодарность – двум милым сотрудницам *SolidWorks*, *Thérèse Bäcklund* и *Laura Kozikowski*, за помощь в организации интервью и работу с его английской версией.

Юрий Суханов